

QUADERNO · EURONEWS (IN ITALIANO)

Parigi: un incendio devasta il mercato coperto più antico

LIVELLO B1 · DATA ottobre 2026 · DURATA 30–45 minuti · FONTE [video](#) · [articolo](#)

Di cosa parla il video?

Nella notte tra domenica e lunedì un violento incendio ha devastato il Marché des Enfants Rouges, il mercato coperto alimentare più antico di Parigi, nel quartiere del Marais. I commercianti sono sconvolti. È stata aperta un'indagine sulle cause e il mercato potrebbe restare chiuso per mesi.

Parole chiave

L'incendio

Italiano	English	Esempio dal video	Registro / note
l'incendio (m.)	fire (a large, destructive one)	„un violento incendio ha devastato il mercato”	neutro; ≠ «il fuoco» (fire in general); «incendiare» = to set on fire
divampare	to flare up, to break out (of flames)	„le fiamme sono divampate intorno alle 4.15”	giornalistico; con «essere» al passato prossimo
propagarsi	to spread	„i vigili del fuoco hanno impedito che l'incendio si propagasse”	formale; più comune: «estendersi», «diffondersi»
devastare	to devastate, to wreck	„un incendio devasta il mercato più antico di Parigi”	forte, giornalistico; nome: «la devastazione»

I soccorsi

Italiano	English	Esempio dal video	Registro / note
i vigili del fuoco / il pompiere	fire brigade / firefighter	„i vigili del fuoco sono arrivati in pochi minuti”	«vigili del fuoco» è ufficiale; «pompiere» è più colloquiale
il ferito	injured person	„non si registrano altri feriti”	neutro; «ferito» è anche aggettivo: «due persone ferite»
avere un malore	to be taken ill, to feel faint	„un pompiere ha avuto un lieve malore”	giornalistico; malore = improvviso, di solito non grave
il cedimento	collapse, giving way (of a structure)	„il cedimento di parte della struttura metallica”	tecnico/giornalistico; verbo: «cedere»

Il mercato

Italiano	English	Esempio dal video	Registro / note
il mercato coperto	covered market, market hall	„il mercato coperto alimentare più antico di Parigi”	neutro; ≠ «il mercato all'aperto»
la bancarella	stall	„le fiamme hanno distrutto le bancarelle”	neutro; chi la gestisce: «il bancarellaro» (colloquiale)
il commerciante	trader, shopkeeper	„i commercianti, sconvolti, si sono radunati all'esterno”	neutro; più formale: «l'esercente»
sconvolto	shocked, devastated (emotionally)	„commercianti sconvolti davanti al mercato distrutto”	neutro, forte; verbo: «sconvolgere»

La storia e il futuro

Italiano	English	Esempio dal video	Registro / note
fondare / la fondazione	to found / foundation	„il mercato è stato fondato nel 1615”	neutro; «fondato da» + persona
il monumento storico	listed historic monument	„il mercato è stato dichiarato monumento storico nel 1982”	ufficiale; in Italia si dice anche «bene vincolato»
aprire un'indagine	to open an investigation	„il sindaco ha detto che sarà aperta un'indagine”	giornalistico/giuridico; anche «avviare un'inchiesta»
temporaneo / provvisorio	temporary / provisional	„il Comune cerca spazi temporanei per i commercianti”	neutro; «provvisorio» suona più amministrativo

Grammatica in breve

«Sarà aperta un'indagine»: chi subisce l'azione al primo posto

Nelle notizie di cronaca spesso non sappiamo — o non ci interessa — CHI ha fatto qualcosa. Ci interessa CHE COSA è successo e A CHI o A CHE COSA. Per questo i giornalisti usano molto il PASSIVO: il soggetto della frase è la cosa colpita («le bancarelle»), non chi agisce. Confronta: ATTIVO «Il fuoco ha distrutto le bancarelle» → PASSIVO «Le bancarelle sono state distrutte (dal fuoco)». 1) COME SI FORMA. Ausiliare + PARTICIPIO PASSATO del verbo, che si ACCORDA con il soggetto: «il mercato è stato fondato», «le bancarelle sono state distrutte», «un'indagine sarà aperta». Solo i verbi TRANSITIVI (quelli con un complemento oggetto) hanno il passivo: «divampare», «arrivare» non lo hanno. 2) L'AGENTE. Chi fa l'azione, se lo vogliamo dire, si introduce con DA (e le preposizioni articolate dal, dalla, dai...): «Il mercato è stato classificato al quinto posto DALLA rivista Food & Wine». Molto spesso l'agente manca, perché è ovvio o sconosciuto: «Gli edifici sono stati controllati» (da chi? Dai tecnici, dai pompieri: non importa). 3) ESSERE: l'ausiliare normale, possibile in TUTTI i tempi: «è controllato», «era stato fondato», «sarà aperta», «è stato dichiarato». ATTENZIONE all'ambiguità tra AZIONE e STATO: «Il mercato è chiuso» può voler dire «qualcuno lo chiude» (azione) ma di solito descrive la SITUAZIONE di adesso (stato, come un aggettivo). 4) VENIRE: si usa SOLO nei tempi SEMPLICI (viene, veniva, verrà, verrebbe, venga, venisse) e indica sempre l'AZIONE, mai lo stato. Per questo toglie l'ambiguità: «Il mercato VIENE chiuso ogni sera alle 19» (azione ripetuta) ≠ «Il mercato È chiuso» (stato). Nei tempi composti è impossibile: NON si dice *«è venuto distrutto» → «è stato distrutto». 5) ANDARE + participio ha due significati. a) Nei tempi semplici = DOVERE: «I problemi dei commercianti VANNO RISOLTI in fretta» = devono essere risolti. «Il mercato andrà ricostruito» = dovrà essere ricostruito. In questo senso non si usa nei tempi composti. b) Con pochi verbi di PERDITA o DISTRUZIONE (perdere, distruggere, smarrire, sprecare) indica un evento negativo, spesso involontario, e allora è possibile anche nei tempi composti: «Gran parte del mercato È ANDATA DISTRUTTA», «Molta merce è ANDATA PERSA». 6) PASSIVO E VERBI MODALI. Con potere, dovere, volere il passivo va sull'infinito: «Il mercato potrebbe ESSERE RICOSTRUITO», «Gli edifici dovevano ESSERE CONTROLLATI». 7) NOTA PER CHI TRADUCE. L'inglese ha un solo ausiliare (to be) e lo usa ancora di più dell'italiano; tradurre ogni «was + -ed» con «è stato + participio» rende il testo pesante. L'italiano ha alternative: «venire» per l'azione in corso, il «si passivante» («si registrano feriti»), il participio da solo («Fondato nel 1615, il mercato...») o semplicemente la frase attiva. E al contrario: «vanno risolti» non è «they go solved», ma «they must be / need to be solved».

- «Le bancarelle sono state distrutte e una parte della struttura ha ceduto» — essere, tempo composto: azione conclusa; il participio si accorda con «le bancarelle» (f. pl.)
- «Il mercato è stato classificato al quinto posto dalla rivista Food & Wine» — l'agente con «da» + articolo
- «Il sindaco ha detto che sarà aperta un'indagine» — essere al futuro; senza agente (aperta da chi? dalle autorità: non serve dirlo)
- «Ogni sera il mercato viene chiuso alle 19» / «Oggi il mercato è chiuso» — venire = azione (abituale); essere = stato
- «I problemi dei commercianti vanno risolti in fretta» — andare = devono essere risolti (obbligo)
- «Gran parte del mercato è andata distrutta» — andare con «distruggere»: perdita, evento negativo; possibile nel tempo composto
- «Il mercato potrebbe essere ricostruito in un anno» — verbo modale + infinito passivo

Tre prove rapide. (1) Puoi sostituire essere con venire? Allora è un passivo d'AZIONE; se no (tempo composto o senso di stato), resta essere. (2) Puoi sostituire andare con «deve essere»? Allora è un passivo di OBBLIGO. (3) Il verbo è perdere, distruggere, smarrire o sprecare? Allora «andare» = perdita, anche al passato prossimo: «è andato perso».

Esercizi

1. Completa le frasi in base al servizio!

Parole: **incendio** · **coperto** · **Marais** · **commercianti** · **mesi**

1. Un violento _____ ha devastato un famoso mercato di Parigi.
2. È il mercato _____ alimentare più antico della città.
3. Il mercato si trova nel quartiere del _____.
4. I _____ del mercato sono sconvolti.
5. Il mercato potrebbe restare chiuso per _____.

2. Vero (V), falso (F) o non detto (ND)?

1. L'incendio ha colpito il mercato coperto più antico di Parigi.	V	F	ND
2. Il mercato si trova vicino alla Torre Eiffel.	V	F	ND
3. Le cause dell'incendio sono già chiare.	V	F	ND
4. I commercianti sono sconvolti.	V	F	ND
5. Il mercato riaprirà la settimana prossima.	V	F	ND
6. Il mercato era assicurato contro gli incendi.	V	F	ND

3. Comprensione — rispondi brevemente, in italiano

1. Che cosa è stato colpito dall'incendio, e dove si trova?
2. Come hanno reagito i commercianti del mercato?
3. Che cosa succede adesso? Si conoscono le cause dell'incendio?
4. Perché, secondo te, i mercati storici sono importanti per un quartiere?
5. Che cosa si potrebbe fare per aiutare i commercianti mentre il mercato è chiuso?
6. Il mercato va ricostruito esattamente com'era, o si può fare qualcosa di nuovo?

Conversazione — domande

1. Descrivi un mercato che conosci bene: dov'è, com'è, che cosa si vende e chi ci va?
2. Hai mai visto da vicino un incendio o un'altra emergenza? Che cosa è successo?
3. Secondo te, i soldi pubblici vanno spesi per ricostruire i monumenti storici, o ci sono priorità più importanti?

Compiti

Un luogo da salvare (80–100 parole)

Scrivi un breve testo su un luogo storico della tua città (un mercato, una chiesa, un ponte, un caffè). Quando è stato costruito? Che cosa è successo nella sua storia? Che cosa va fatto oggi per proteggerlo?

Domande guida: Da chi è stato costruito o fondato? È mai stato danneggiato, chiuso o restaurato? Chi lo frequenta oggi?

Usa almeno **cinque parole** della lezione (per esempio: *fondare, il monumento storico, devastare, temporaneo, il commerciante*) e almeno **tre passivi**: uno con *essere* («è stato costruito...»), uno con *venire* («viene visitato...») e uno con *andare* («va protetto...»). Sottolineali!

Esercizi di grammatica

1. Azione o stato?

Leggi le frasi. Il participio indica un'AZIONE (puoi usare «venire») o uno STATO (una situazione, come un aggettivo)? Scrivi A o S. Se è A, riscrivi la frase con «venire».

1. Ogni sera, alle 19, il mercato è chiuso dal custode.
2. Oggi il mercato è chiuso: c'è un cartello sulla porta.
3. Le bancarelle sono distrutte: non resta niente.
4. Ogni mattina la merce è scaricata dai camion alle 6.
5. Dopo l'incendio, gli edifici vicini sono controllati uno per uno dai tecnici.
6. Il mercato è aperto dal martedì alla domenica.
7. Il mercato è situato nel Marais.

2. Dall'attivo al passivo

Trasforma le frasi al passivo con ESSERE. Mantieni il tempo verbale e fai attenzione all'accordo del participio. Metti l'agente con «da» solo se è utile.

1. Il fuoco ha distrutto le bancarelle.
2. Luigi XIII fondò il mercato nel 1615.
3. Le autorità apriranno un'indagine.
4. I tecnici hanno controllato gli edifici vicini.
5. Nel 1982 lo Stato aveva dichiarato il mercato monumento storico.
6. Il Comune potrebbe trovare uno spazio temporaneo.
7. La rivista Food & Wine ha classificato il mercato al quinto posto.

3. Essere, venire o andare?

Scegli l'ausiliare giusto. A volte ce n'è più di uno possibile: scegli quello che corrisponde al significato tra parentesi.

1. Il mercato (è / viene / va) stato chiuso dopo l'incendio.
2. I commercianti (sono / vengono / vanno) aiutati subito. (= devono essere aiutati)
3. Molta merce (è / viene / va) andata persa.
4. Ogni anno il mercato (è / viene / va) visitato da migliaia di turisti. (= azione, non stato)
5. Le cause dell'incendio (sono / vengono / vanno) ancora cercate dagli investigatori. (= azione in corso)
6. Secondo molti, il mercato (è / viene / va) ricostruito com'era. (= deve essere)
7. Gran parte della struttura (è / viene / va) andata distrutta.

Chiave delle soluzioni

1. Parole mancanti

- incendio — *un fuoco grande e distruttivo*
- coperto — *≠ all'aperto*
- Marais — *quartiere storico di Parigi*
- commercianti — *chi vende al mercato*
- mesi — *non per qualche giorno*

2. Vero / Falso / Non detto

- Vero
- Falso — Si trova nel quartiere del Marais.
- Falso — È in corso un'indagine: le cause non si conoscono ancora.
- Vero
- Falso — Potrebbe restare chiuso per mesi.
- Non detto — Il servizio non parla di assicurazioni.

3. Comprensione — risposte modello

- Il Marché des Enfants Rouges, il mercato coperto alimentare più antico di Parigi, nel quartiere del Marais.
- Sono sconvolti: hanno perso il loro posto di lavoro, almeno per un po'.
- No, non ancora: è in corso un'indagine. Il mercato potrebbe restare chiuso per mesi.
- Perché sono un luogo d'incontro: ci vanno gli abitanti del quartiere, si conoscono i commercianti, si parla. E fanno parte della storia della città, come una chiesa o una piazza.
- Il Comune potrebbe dare loro un posto provvisorio, per esempio in una piazza vicina, e magari aiutarli con le spese. Anche i clienti possono aiutare, continuando a comprare da loro.
- Secondo me va ricostruito com'era, perché è un monumento storico. Però si possono aggiungere sistemi moderni contro gli incendi.

Conversazione — risposte modello

- Conosco bene il mercato coperto vicino a casa mia. È un edificio grande, dell'Ottocento. Ci sono bancarelle di frutta, verdura, salumi e formaggi. Ci vanno soprattutto gli anziani del quartiere e, il sabato, molti turisti.
- Sì, una volta ha preso fuoco un'auto nella mia strada. Sono arrivati subito i vigili del fuoco e in dieci minuti l'incendio è stato spento. Per fortuna non ci sono stati feriti.
- Secondo me i monumenti vanno ricostruiti, perché sono la memoria di una città. Però prima vanno aiutati le persone che hanno perso il lavoro, come i commercianti del mercato.

Esercizi di grammatica

1. Azione o stato?

- A — Ogni sera il mercato viene chiuso dal custode.
- S — stato (= non è aperto)
- S — stato (risultato dell'azione)
- A — Ogni mattina la merce viene scaricata dai camion.
- A — ... gli edifici vicini vengono controllati uno per uno.
- S — stato (= orario di apertura, non un'azione)
- S — «situato» = che si trova; qui «venire» è impossibile

2. Dall'attivo al passivo

- Le bancarelle sono state distrutte dal fuoco.
- Il mercato fu fondato da Luigi XIII nel 1615.
- Sarà aperta un'indagine. (agente ovvio: si può omettere)
- Gli edifici vicini sono stati controllati (dai tecnici).
- Nel 1982 il mercato era stato dichiarato monumento storico.
- Potrebbe essere trovato uno spazio temporaneo (dal Comune). (modale + infinito passivo)
- Il mercato è stato classificato al quinto posto dalla rivista Food & Wine.

3. Essere, venire o andare?

- è (tempo composto: «venire» e «andare» impossibili)
- vanno
- è (andare + perdere: «è andata persa»)
- viene
- vengono
- va
- è («è andata distrutta»)

I miei appunti

(Spazio per i tuoi appunti.)